

č.j. NG 1054/2015

Zmluva

o výkone hospodárenia s výstavným pavilónom v Benátkach a jeho spoločnom užívaní
vrátane realizácie výstavných projektov

I.**Zmluvné strany****Národní galerie v Praze**

státní příspěvková organizace zřízená zákonem č. 148/1949 Sb.

Staroměstské nám. 12, 110 15 Praha 1

zastoupená doc. Dr. et Ing. Jiřím Fajtem, PhD., generálním ředitelem

IČ: 00023281

DIČ: CZ00023281

a

Slovenská národná galéria

Riečna 1

815 13 Bratislava

zastúpená Mgr. Alexandrou Kusou, PhD., generálnou riaditeľkou

II.**Predmet zmluvy**

2.1 Táto zmluva vychádza z Dohody medzi vládou Českej republiky a vládou Slovenskej republiky o spoločnom vlastníctve, hospodárení a užívaní výstavného pavilónu v Benátkach (ďalej len „Dohoda“), podpísanej dňa 31.10.2002, ktorej neoddeliteľnou súčasťou sú „Zásady hospodárenia s výstavným pavilónom v Benátkach, jeho užívanie a realizácia výstavných projektov“ (ďalej len „Zásady“).

2.2 Predmetom tejto zmluvy je spresnenie podmienok výkonu hospodárenia s výstavným pavilónom v Benátkach (ďalej len „pavilón“) a stanovenie mechanizmov jeho užívania, vrátane spresnenia personálneho zabezpečenia prípravy a realizácie výstavných projektov spojených s prezentáciou súčasného českého a slovenského umenia a architektúry (Bienále Benátky – La Biennale di Venezia).

III.**Výkon hospodárenia**

3.1 Zmluvné strany zhodne prehlasujú, že sú v zmysle čl. III. ods.3 Dohody príslušnými právnymi subjektmi poverenými na výkon hospodárenia s pavilónom, a to podľa čl. II. Štatútu Národní galerie v Praze, vydaného Ministerstvom kultúry Českej republiky pod č. j. MK-S 17 445/2012 OMG, a čl. I. bodu s) Zriaďovacej listiny

Slovenskej národnej galérie , vydanej Rozhodnutím Ministerstva kultúry Slovenskej republiky pod č. MK -2044/2014-110/10905.

3.2 Na základe oprávnenia v súlade s ustanovením v bode 3 Zásad zmluvné strany určujú, že výkonom hospodárenia s pavilónom v Benátkach je poverená NGP. SNG touto zmluvou zmocňuje NGP k vystupovaniu pred talianskymi štátnymi a mestskými úradmi aj menom SNG.

3.3 Poverenie na výkon hospodárenia sa dojednáva na dobu neurčitú. Výkon hospodárenia môžu zmluvné strany vypovedať len písomne s jednoročnou výpovednou lehotou vopred vždy k 1.1. každého roku.

3.4 Výkonom hospodárenia sa rozumie napríklad užívanie majetku účelne a hospodárne na plnenie funkcie pavilónu a na výkon činností nevyhnutných pri usporiadaní výstav súčasného českého a slovenského umenia v rámci medzinárodných výstava usporadúvaných v Benátkach, starostlivosť o zachovanie majetku a jeho údržba, vedenie tohto majetku v účtovníctve, vykonávanie inventarizácií, ochrana majetku pred neoprávnenými zásahmi, poškodením, zničením, odcudzením alebo zneužitím, ochrana pred požiarom, zabezpečenie bezpečnosti zamestnancov a návštevníkov pred úrazom, využívanie všetkých právnych prostriedkov pri uplatňovaní práv na náhradu škody a práv na vydanie bezdôvodného obohatenia, skoré uplatňovanie a vymáhanie práv vlastníkov a pod.

3.5 Spresnená špecifikácia prevádzkových činností, agendy spojenej s prípravou projektov v pavilóne a investičnej činnosti v pavilóne je obsahom prílohy č. 1 tejto zmluvy.

3.6 V nadväznosti na zabezpečenie výkonu hospodárenia podľa predchádzajúceho odseku sa zmluvné strany dohodli, že zodpovednosť za aktuálnu funkčnosť všetkých technicko-organizačných opatrení na prípravu a realizáciu výstavných projektov a expozícií nesie tá zmluvná strana, ktorá je v príslušnom období oprávnená na usporiadanie výstavy alebo expozície.

IV.

Úhrada nákladov spojených s výkonom hospodárenia

4.1 Zmluvné strany sa dohodli, že za práce spojené s výkonom hospodárenia NGP vrátane zamestnaneckých nákladov NGP spojených s výkonom hospodárenia, najmä so zabezpečením príslušných odborníkov, uzatváraním zmlúv a nevyhnutnou administratívou uhradí SNG v prospech NGP úhradu nákladov vo výške podľa pomeru vlastníckych podielov podľa čl. II. ods. 1 Dohody, pokiaľ nejde o náklady spojené s bežnou údržbou a nevyhnutnými opravami v zmysle bodu 4 Zásad, ktoré sa uhrádzajú v pomere 1:1.

4.2 Vyúčtovanie nákladov uhrádzaných podľa predchádzajúceho odseku tohto článku uskutoční NGP 1x ročne najneskôr k 5.12. bežného roka, pokiaľ nie je stanovené inak. SNG uhradí tieto náklady podľa vyúčtovania najneskôr do 15.12. roka nasledujúceho po vyúčtovaní.

4.3 Investičné náklady podľa bodu 2 Zásad sú zmluvné strany povinné uhrádzať v pomere Dohodou stanovených spoluvlastníckych podielov. Pre tento účel sa dojednáva, že stanovenie rozsahu prác a služieb investičného charakteru a výška predpokladaných nákladov spojených s opravami pavilónu bude vždy predmetom vzájomných rokovaní. Výsledný zostavený rozpočet investičných nákladov podlieha schváleniu príslušnými orgánmi podľa čl. I. ods. 2 Dohody.

4.4 Kalkuláciu nákladov spojených s bežnou údržbou a drobnými nevyhnutnými opravami pavilónu v zmysle bodu 4 Zásad vypracováva a zúčtováva NGP a je povinná takto kalkulované náklady v nasledujúcom kalendárnom roku predložiť SNG do 31.11. bežného roka na písomné schválenie zo strany SNG. SNG uhradí NGP čiastku vo výške jednej polovice kalkulovaných prevádzkových nákladov do 30.4. roka nasledujúceho po predložení kalkulaciónie a ostatnú čiastku uhradí v termíne podľa článku 4.2 tejto zmluvy. NGP poskytnutú čiastku vyúčtuje najneskôr do 30.11. bežného roka a SNG ju uhradí do 15.12. bežného roka.

V prípade havárií a iných mimoriadnych nepredvídateľných situácií zabezpečuje okamžitú nápravu na vlastné náklady NGP; avšak je povinná okamžite informovať SNG a bezodkladne jej aj predložiť vyúčtovanie takto mimoriadne vzniknutých a nevyhnutne vynaložených nákladov najneskôr do 30 dní od ich vzniku.

Harmonogram úhrady týchto nákladov Slovenskou národnou galériou, stanovený v závislosti od pridelenia dodatočných finančných prostriedkov zo strany MK SR, bude odsúhlasený oboma zmluvnými stranami.

V.

Koordinátor a správca

5.1 Zmluvné strany užívajú výstavnú plochu a priestor pavilónu rovnakým dielom, konkrétne podľa tejto zmluvy každá zmluvná strana po dobu dvojročného obdobia, pričom v užívaní sa pravidelne striedajú.

5.2 Na zabezpečenie zastupovania v prípravnom výbore menujú zmluvné strany koordinátora (bod 6, prvá veta Zásad). Strany sa o poverenom koordinátorovi navzájom informujú. Činnosť koordinátora spočíva najmä v zastupovaní aktuálne vystavujúcej zmluvnej strany v prípravnom výbore La Biennale di Venezia. Ak dôjde k povereniu koordinátora inými činnosťami, budú sa zmluvné strany o rozšírení poverenia bezodkladne informovať.

5.3 V súlade s bodom 3.2 tejto zmluvy menuje NGP na výkon hospodárenia s pavilónom v Benátkach správcu, ktorý zodpovedá za sprostredkovanie informácií z ústredia La Biennale di Venezia, komunikáciu s talianskymi štátnymi a mestskými úradmi, vzájomnú informovanosť zmluvných strán, ako aj za včasný a správny výkon bežnej údržby a opráv pavilónu na základe schváleného rozpočtu a riešenie havárií a nepredvídateľných situácií.

5.4 V prípade, že dôjde k dohode o organizovaní spoločnej expozície, menujú zmluvné strany odbornú komisiu (bod 6, druhá veta Zásad). Spôsob menovania komisie, počet jej členov, mechanizmus výberu, voľba komisára a ďalšie okolnosti prípravy spoločnej expozície budú predmetom vzájomnej dohody zmluvných strán. Základnou zásadou dohody je zásada parity.

VI. Príprava a realizácia výstavných projektov

6.1 Zmluvné strany sa v súlade s čl. III. Dohody a bodom V. tejto zmluvy dohodli, že príprava a realizácia výstavných projektov bude pripravovaná a realizovaná v dvojročných cykloch a vždy zabezpečovaná jednou zmluvnou stranou, a to vrátane financovania výstavných projektov.

6.2 Mechanizmus výberu projektu a jeho celkovú realizáciu si stanovuje vždy príslušná zmluvná strana

6.3 S ohľadom na skutočnosť, že výstava v pavilóne reprezentuje obe zmluvné strany, je príslušná zmluvná strana povinná o podobe prezentácie (projekt samotný, zodpovedný kurátor, pracovníci zodpovední za prípravu a realizáciu projektu) včas informovať druhú zmluvnú stranu tak, aby druhá strana mohla vyjadriť svoje stanovisko. Príslušná zmluvná strana je povinná spracovať harmonogram realizácie projektu spôsobom, ktorý bude zohľadňovať všetky relevantné limity a termíny stanovené príslušnými právnymi subjektami poverenými hospodárením s pavilónom, ako aj talianskym usporiadateľom La Biennale di Venezia. Príslušná strana je povinná vo všetkých prezentačných materiáloch k výstavnému projektu –vrátane textov do katalógu La Biennale di Venezia – uvádzať druhú stranu a jej zriaďovateľa ako spoluusporiadateľov projektu.

VII. Riešenie sporov

Prípadné spory vyplývajúce z tejto zmluvy vrátane náhrady škody sa budú riešiť rokovaním na úrovni štatutárnych orgánov NGP a SNG. Pokiaľ nedôjde k dohode, budú spory riešené rokovaním medzi stranami tejto zmluvy a medzi príslušnými orgánmi poverenými hospodárením s pavilónom, ktorými sa na českej strane rozumie Ministerstvo kultúry ČR a na slovenskej strane Ministerstvo kultúry SR.

VIII. Záverečné ustanovenia

Zmluvné strany sa zdržia akejkolvek činnosti a naopak nebudú zotrvávať v nečinnosti v prípade, že by to mohlo druhej zmluvnej strane brániť v riadnom výkone hospodárenia s výstavným pavilónom v Benátkach a v zabezpečovaní predmetu tejto zmluvy.

Táto zmluva sa uzatvára na dobu neurčitú. Každá zo zmluvných strán môže túto zmluvu vypovedať len písomne s jednoročnou výpovednou lehotou vopred vždy k 1.1. každého roka, pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak.

Ak nie je touto zmluvou stanovené inak, riadia sa práva a povinnosti zmluvných strán príslušnými ustanoveniami Dohody.

Všetky zmeny či doplnky tejto zmluvy sú možné len v písomnej forme, po dohode obidvoch strán, inak sú neplatné.

Táto zmluva je vyhotovená v dvoch exemplároch, z ktorých každá zo zmluvných strán dostane po jednom exemplári.

Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania zmluvnými stranami. Táto zmluva je povinne zverejňovanou zmluvou v zmysle § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v platnom znení a je účinná dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia.

V deň nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy stráca platnosť zmluva o výkone hospodárenia s výstavným pavilónom a jeho spoločnom užívaní vrátane realizácie výstavných projektov č.j. NG 1337/2008, CE 187/2008/Z-14/08.

v Praze.....

v Bratislave.....

za Národní galerii v Praze

za Slovenskú národnú galériu

.....

.....

Príloha č.1

Správa pavilónu v Benátkach

I. Bežná prevádzka

Štandardná prevádzka a údržba budovy a zariadení

- oprava stien a vymalovanie pavilónu na bielo
- oprava zničených/poškodených zariadení cez zimu (predovšetkým sklá na streche svetlíka a pod.)
- základná údržba exteriéru v súčinnosti s talianskym partnerom
- údržba hygienického zariadenia (toaleta, umývadlo)
- údržba pavilónu v rozsahu drobných opráv (kľučky, podlahy, upchané odkvapy a pod.)
- upratovanie pavilónu po opravách (čistý sklad, usporiadané nástroje, prehľadná evidencia)
- príprava na zazimovanie pavilónu (základné upratanie, vynesie smetí, zoznam nevyhnutných opráv na ďalšiu sezónu potrebný pre partnera)

Agenda spojená s prevádzkovým zázemím výstavy

- stráženie pavilónu v čase trvania výstavy
- upratovanie pavilónu v čase trvania výstavy
- koordinačné práce v Benátkach vrátane kontroly pavilónu v zimnom období a riešenia nepredvídateľných resp. havarijných situácií
- revízie v objekte pred začatím výstavy (elektro, požiarna ochrana a pod.)

II. Agenda spojená s prípravou výstavného projektu

Štandardná komunikácia s talianskou kanceláriou BB v súvislosti s prípravou, realizáciou a deinštaláciou konkrétneho výstavného projektu.

III. Ostatná agenda

Ostatná agenda správy pavilónu

- podľa potreby a dohody

Investičná agenda

- podľa predchádzajúceho schválenia oboch strán, v zmysle rozpočtových pravidiel